Rising from the Ashes:
Striving Towards Accessibility and Multilingual Description

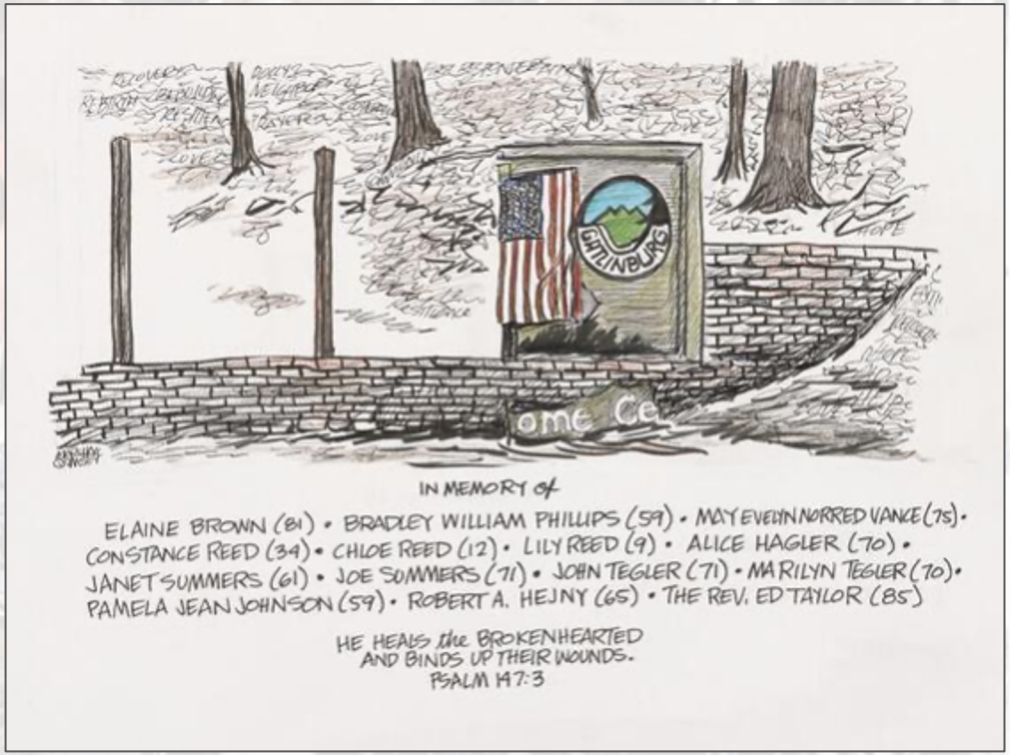
Meredith Hale (she/her/hers)
Metadata Librarian
University of Tennessee, Knoxville
mhale16@utk.edu

April 7, 2022
ARLIS/NA Conference, Chicago, Illinois
Slides: https://bit.ly/RFTA_ARLISNA

Image Credit: Paige Braddock, “Leading the way out of the fire”, 2021.

Chimney Tops 2 Wildfires

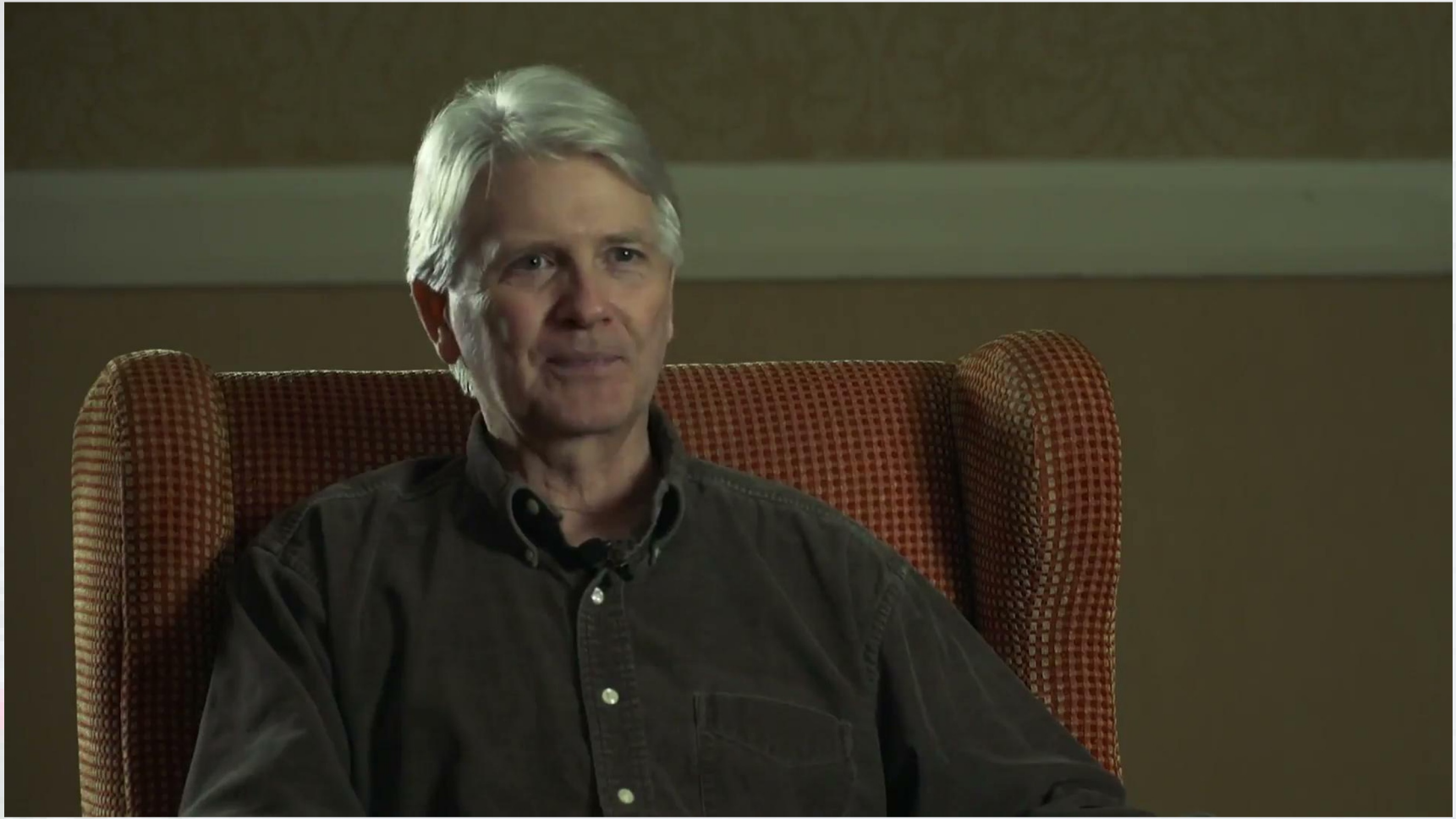
- Began on November 23, 2016 in the Great Smoky Mountains National Park
- 14 individuals lost their lives, 200 were injured, and thousands evacuated
- https://rfta.lib.utk.edu/



Marshall Ramsey, “Remembering the lives lost to the fires”, 2022.

Arrowmont School of Arts & Crafts

- https://bit.ly/Arrowmont_Interviews
- Originally a Pi Beta Phi Settlement School established in 1912
- Transitioned in 1967 to fully focusing on crafts education
- Today it runs approximately 100 workshops a year on clay, 2-D, textile, wood, and metal crafts
- The Artists-in-Residency Program has hosted 5 artists a year since 1991



https://rfta.lib.utk.edu/interviews/object/bill-may-2019-10-14 (34:03 to 36:15)

Artist Interviews

- https://bit.ly/Artist_Interviews

Paige Braddock

Marshall Ramsey

Danny Wilson

“Creo que, a nadie le a interesado. Nadie toca el tema. Hoy por hoy, es una sorpresa que, UTK, se tome el tiempo verdad, y quiera, hablar del tema. Porque, es, es algo, que todo mundo trata de, dar la vuelta a la página.”

“I think nobody has been interested. Nobody touches the subject. Today, it is a surprise that UTK takes the time right, and wants to talk about the topic. Because, it's, it's something, that everyone tries to turn the page on.”

- Julia Rodriguez

https://rfta.lib.utk.edu/interviews/object/julia-rodriguez-2021-03-03

Web Content Accessibility Guidelines (WCAG)

- WCAG
  - https://www.w3.org/TR/WCAG21/
- Video content with audio requires timestamped captions
  - https://www.w3.org/WAI/media/av/captions/#checklist
- Audio-only content does not require timestamped captions, but a text-based equivalent of the content should be provided
  - https://www.w3.org/WAI/WCAG21/Understanding/audio-only-and-video-only-prerecorded
- Language Accessibility Requirements
  - Language of Page - https://www.w3.org/TR/WCAG21/#language-of-page
  - Language of Parts - https://www.w3.org/TR/WCAG21/#language-of-parts
- UTK's adherence to WCAG - https://accessibility.utk.edu/developing-accessible-digital-media/

Slides:
https://bit.ly/RFTA_ARLISNA

Web Content Accessibility Guidelines (WCAG)

Automatic Captions are Not Sufficient

Automatically-generated captions do not meet user needs or accessibility requirements, unless they are confirmed to be fully accurate. Usually they need significant editing.

There are tools that use speech recognition technology to turn a soundtrack into a timed caption file. For example, some common video websites provide automatic captions. However, often the automatic caption text is wrong and does not match the spoken audio — sometimes in ways that change the meaning (or are embarrassing). For example, missing just one word such as "not" can make the captions contradict the actual audio content.

Example of bad automatic captions (that cause a fire)

Spoken audio:
"Broil on high for **4 to 5 minutes**. You should **not** preheat the oven."
Automatic caption:
"Broil on high for **45 minutes**. You should **know to** preheat the oven."

Automatic captions can be used as a starting point for developing accurate captions and transcripts.

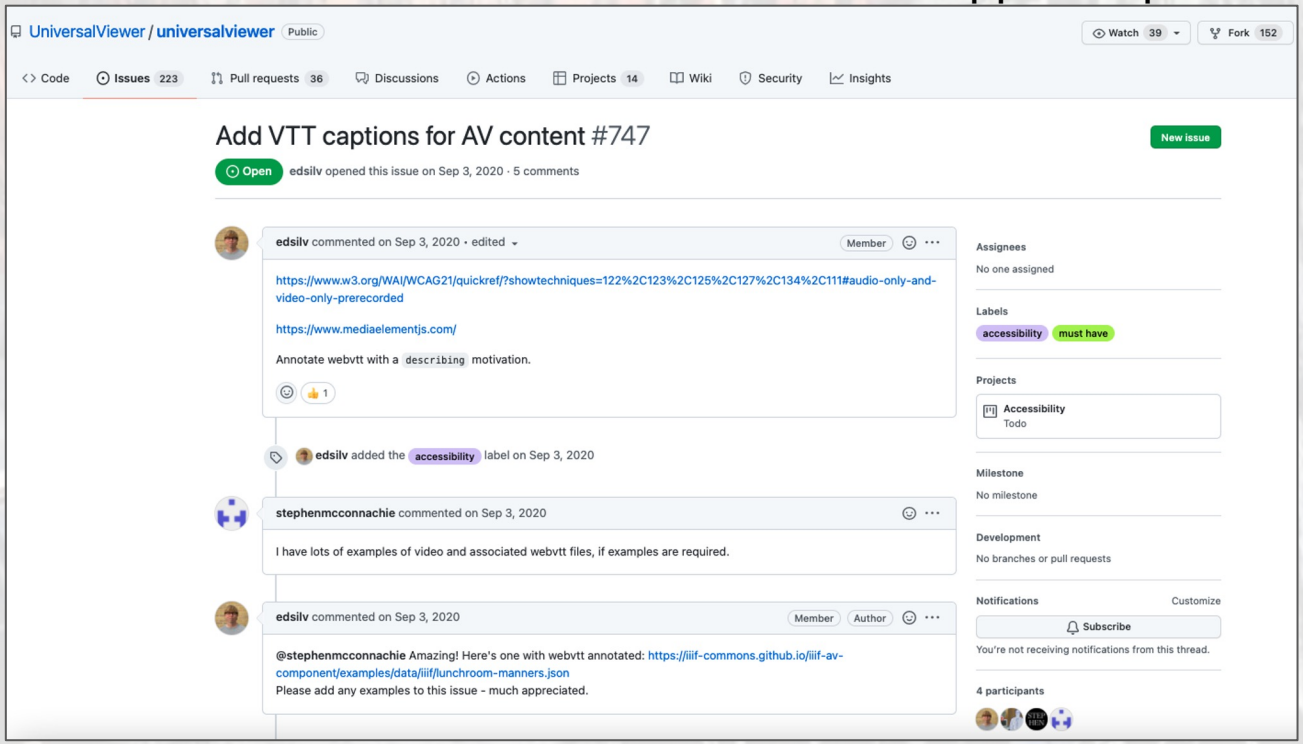
https://www.w3.org/WAI/media/av/captions/#checklist

No Captions, No Content

- When www.rfta.lib.utk.edu was initially launched on November 30, 2021, a total of 23 oral histories had to be excluded from the site because captions were not ready
- The launch date was significant because it was the 5th anniversary of the fires
- Oral history contributors contacted the Libraries questioning why their story was not present on the site at launch

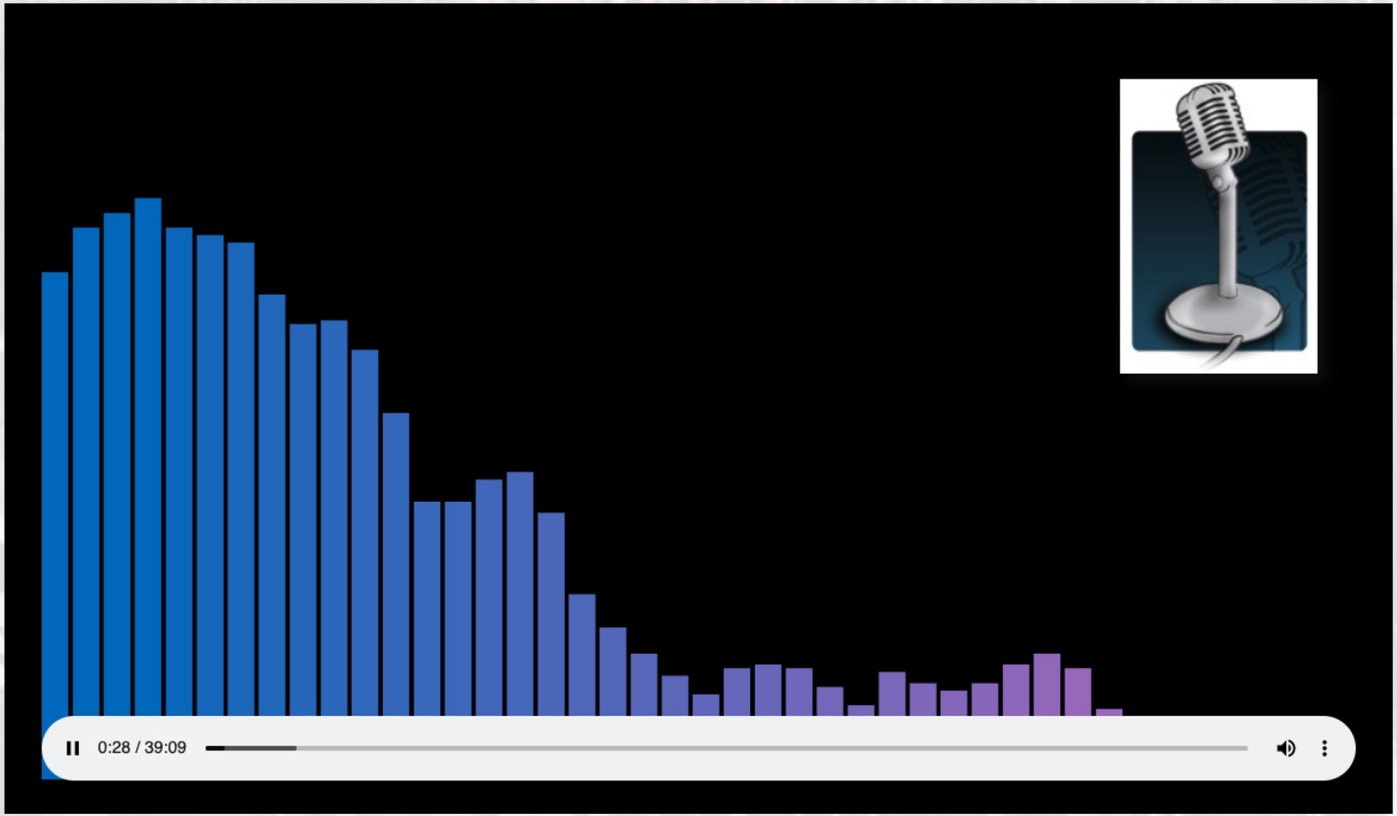
International Image Interoperability Framework (IIIF) and Captions

- Used Mirador since the Universal Viewer does not support captions for AV content



https://github.com/UniversalViewer/universalviewer/issues/747

Audio-Only Interviews



Interview with Julia Rodriguez, 2021-03-03

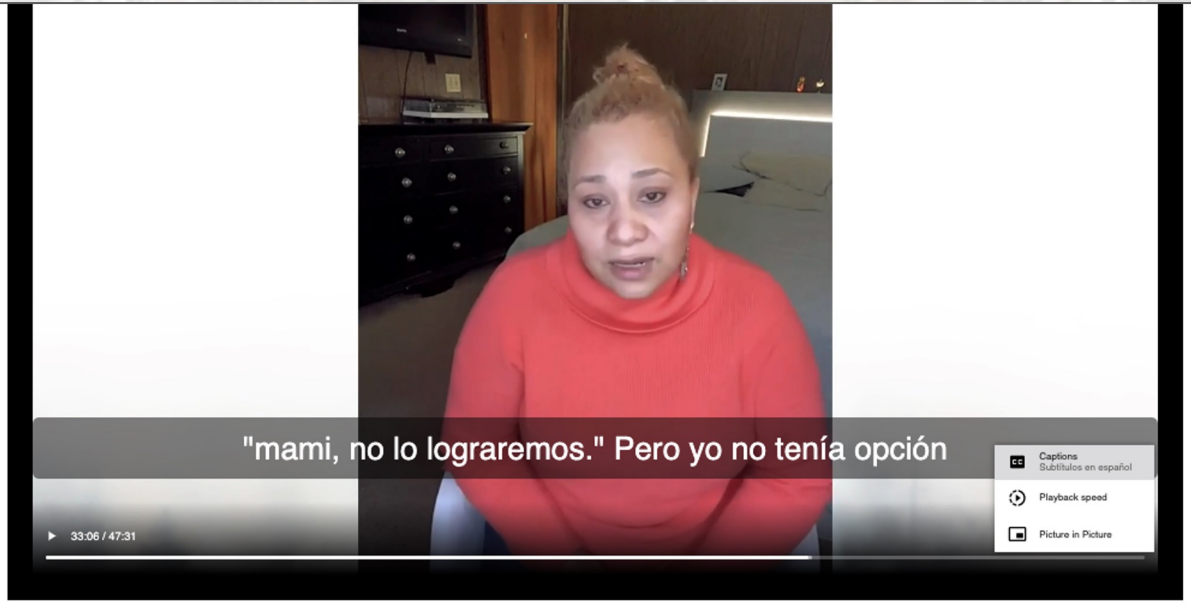
Back to Search

Details	Translation	Transcript	Preguntas de entrevista	Interview Questions	Places Mentioned

Nos puede hablar un poco sobre su vida en Gatlinburg por ejemplo, tiene familia en el área? En que trabaja y, como usted se ha integrado en la comunidad?	00:01:51
Muy bien y, nos puede describir su hogar y la parte de la ciudad en la que vivía, o todavía vive, antes de que pasaran los incendios?	00:03:55
En los días, antes del, de que pasaran los incendios, o esa mañana antes de, de que comenzara todo, usted había notado humo? Ya, ya dijo usted verdad que no había escuchado ningún reporte de la ciudad. Pero había notado usted humo? Y en qué momento usted se empezó a preocupar?	00:14:31
Y, usted dónde estaba cuando se dio cuenta que había un incendio forestal arrasando con Gatlinburg, y cuál fue su, reacción inicial?	00:17:46
Y, después de la evacuación, de Gatlinburg, cuál fue su experiencia mientras esperaban que, los dejaran regresar a la ciudad?	00:23:17
Cómo se mantuvo en contacto con su familia y amigos después de los incendios? Podría decirnos si las redes sociales jugaron un papel importante en, mantenerse en comunicación?	00:25:12
Nos puede describir como fue el regreso a Gatlinburg después de los incendios? Cómo fue ver a sus amigos o vecinos por primera vez? Y la experiencia de, de volver a, al trabajo o a la iglesia? Cuál fue la experiencia?	00:26:01

```xml
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<mods xmlns="http://www.loc.gov/mods/v3"
    xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance"
    xmlns:xlink="http://www.w3.org/1999/xlink"
    xmlns:xs="http://www.w3.org/2001/XMLSchema"
    xsi:schemaLocation="http://www.loc.gov/mods/v3 http://www.loc.gov/standards/mods/v3/mods-3-5.xsd">
    <!-- Fragment record - basic description metadata is ommitted -->
    <extension xmlns:pbcore="http://www.pbcore.org/PBCore/PBCoreNamespace.html"
        xsi:schemaLocation="http://www.pbcore.org/PBCore/PBCoreNamespace.html https://raw.githubusercontent.com/WGBH/PBCore_2.1/master/pbcore-2.1.xsd">
        <pbcore:pbcoreDescriptionDocument>
            <pbcore:pbcoreIdentifier source="local">2021_03_03_Rodriguez_Julia</pbcore:pbcoreIdentifier>
            <pbcore:pbcoreTitle>Interview with Julia Rodriguez, 2021-03-03</pbcore:pbcoreTitle>
            <pbcore:pbcoreDescription>“…eso te trauma el resto de tu vida. Es horrible, ver que estás en, la boca de la muerte. No sabes si estás viviendo
                tus últimos momentos, y ver a mi hijo llorando que dice 'mami, no lo lograremos.' Pero yo no tenía opción más que tratar de salir.”
            </pbcore:pbcoreDescription>
            <pbcore:pbcorePart partType="Preguntas de entrevista"
                startTime="00:01:07"
                endTime="00:01:15">
                <pbcore:pbcoreIdentifier source="local">2021_03_03_Rodriguez_Julia_esQ1</pbcore:pbcoreIdentifier>
                <pbcore:pbcoreTitle>Me puede decir por favor su nombre?</pbcore:pbcoreTitle>
                <pbcore:pbcoreDescription>Pregunta 1</pbcore:pbcoreDescription>
            </pbcore:pbcorePart>
            <pbcore:pbcorePart partType="Interview Questions"
                startTime="00:01:07"
                endTime="00:01:15">
                <pbcore:pbcoreIdentifier source="local">2021_03_03_Rodriguez_Julia_Q1</pbcore:pbcoreIdentifier>
                <pbcore:pbcoreTitle>Can you tell me your name please?</pbcore:pbcoreTitle>
                <pbcore:pbcoreDescription>Question 1</pbcore:pbcoreDescription>
            </pbcore:pbcorePart>
        </pbcore:pbcoreDescriptionDocument>
    </extension>
</mods>
```

Excerpt from - https://github.com/UTKcataloging/RFTA/blob/main/cleaned_data/SpanishLanguageRecordings/rfta:165.xml



Details	Translation	Transcript	Preguntas de entrevista	Interview Questions	Places Mentioned

Description:

In this interview Julia Rodriguez, a Honduran native and Gatlinburg resident since 2000, tells us of the hours leading up to her evacuation and the fear filled drive her family experienced while leaving Gatlinburg as hills and homes burned down around them. Julia talks about how her sister lost her home in the fires and explains the aftermath of Gatlinburg residents dealing with a housing and employment crisis exacerbated by the fires. Julia also talks about the toll the fires had on this Hispanic community and the possible good that came of it. This is a representative quote from the interview: "“...that traumatizes you for the rest of your life. It's horrible, to see that you're at, the mouth of death. You don't know if you're living your final moments, and to see my son crying saying 'mommy, we're not going to make it.' I had no choice but to try and get out.

Descripción:

En esta entrevista Julia Rodríguez, una nativa de Honduras y residente de Gatlinburg desde el 2000, nos cuenta sobre las horas antes de su evacuación y el viaje aterrador que vivió su familia mientras conducían fuera de Gatlinburg mientras casas y colinas se quemaban a su alrededor. Julia habla sobre como su hermana perdió su casa en los incendios y explica como los residentes de Gatlinburg tuvieron que lidiar con una crisis de vivienda y empleo agravada por los incendios. Julia también habla sobre los efectos que tuvieron los incendios en la comunidad Hispana y posiblemente lo positivo que resulto de todo lo ocurrido. Esta es una cita representativa de la entrevista: "...eso te trauma el resto de tu vida. Es horrible, ver que estás en, la boca de la muerte. No sabes si estás viviendo tus últimos momentos, y ver a mi hijo llorando que dice 'mami, no lo lograremos.' Pero yo no tenía opción más que tratar de salir."

Título:

Entrevista con Julia Rodriguez, 2021-03-03

Thank You!

ARLIS/NA Accessibility Edit-a-thon May 10th, 4-8pm EST

- https://bit.ly/Accessibility_Editathon

Acknowledgements

- Thanks to all those who shared their stories
- Special thanks to Casey Kaufman, Mark Baggett, Christian David Rivera, and Logan Tillman for their essential contributions to this project